

Lempäälä Spa  
Art and Education in the XXI Century

**2018**

JUNE 26 – JULY 2

FINLAND, LEMPÄÄLÄ

ФИНЛЯНДИЯ, ЛЕМПЯЯЛЯ

## **INTERNATIONAL FORUM**

MUSICAL PERFORMANCE AND PEDAGOGICS

## **МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ**

МУЗЫКАЛЬНОЕ ИСПОЛНИТЕЛЬСТВО  
И ПЕДАГОГИКА

Piano  
String and wind instruments  
Piano and chamber ensembles  
Solo singing and vocal ensembles  
Art of accompaniment

Сольное фортепиано  
Струнные и духовые инструменты  
Фортепианные и камерные ансамбли  
Сольное пение и вокальные ансамбли  
Искусство аккомпанемента

Every child has great abilities by nature. Everybody is primordially gifted. Being a child, everybody could draw, sing, dance or compose poetry. But unfortunately this ability can end. The more the child grows up the less of it remains with him. Everybody should do their best not to lose it within their childhood. Only a bright talented teacher is capable of discerning the unique individual talent of the disciple and chooses the best way for its nurturing and development. Over the world, there are many trends and school of pedagogy. Every teacher's experience, knowledge and skills are unique. We encourage teachers of all arts to unite their efforts. And this is the main goal of the "Art and Education in the XXI Century" association.

Since 1994, in cooperation with other organizations, our association has realized the wide program that includes international forums, festivals and "The School of Mastery". Great success has been achieved in festivals and forums in Poland (since 1994 till 2015), in Russia (1995), Greece (1996, 2002), France (1997), Italy (1998, 2000), Denmark (2001, 2003), Portugal (2004 – 2017), Finland and Sweden (2004 – 2017), the Czech Republic (2007, 2008), Italy and Austria (2002 – 2017), Spain (2010), India (2012), Slovakia (2106), Lithuania (2013 – 2016). The teachers who participated in our programs improved their professional skills and got an opportunity to share their experiences with the colleagues from different countries. The young laureates of the competitions are given the chance to perform in various concerts all over the world.

For the first time the "21<sup>st</sup> Century Art" competition was held in Kiev with the first "International School of Pedagogical and Performing Arts" in 1998. This competition with the "School of Mastery" quickly became a popular comprehensive training program for children and students to stage performances, a new form of art pedagogic, rendering professional support to teachers and young musicians-performers.

We invite teachers, students, young performers, singers and accompanists to participate in the International Forum in Lempäälä, Finland.

## PROGRAM

---

- Concerts by professionals, students and prizewinners of the former International competitions;
- Competitions in piano, string and wind instruments; piano, chamber and vocal ensembles; solo vocal, art of accompaniment;
- Master classes and seminars on the development of musical abilities and performance mastery, improvisation, early musical development;
- Pedagogical conference "Music education and development of the creative personality";
- Excursions.

Каждый ребенок богато одарен природой. Каждый — изначально талантлив. Каждый из нас в детстве рисовал, пел, танцевал, сочинял стихи. Каждый из нас видел этот мир ярче и интереснее. Способность творчески воспринимать мир и себя в нем неотделима от человеческой сущности. Нужно помочь ей не уйти вместе с детством. Нужен талантливый учитель, способный понять особую неповторимую индивидуальность своего ученика, выбрать для него оптимальный путь развития и совершенствования. Соединить знания и умения педагогов, профессией которых является искусство — главное направление деятельности Международного Объединения „Искусство и образование XXI века“.

Более двадцати лет назад была создана новая комплексная программа профессиональной помощи молодым музыкантам, преподавателям, ученикам и студентам, которая охватывает широкий спектр музыкально-педагогических, образовательных, исполнительских и художественных проблем. С 1994 года 120 музыкальных форумов, фестивалей, школ мастерства прошли в Польше (1994, 1997, 2000, 2003, 2006, 2009, 2011, 2015 годы), России (1995, 2006 годы), Греции (1996 и 2002 годы), Франции (1997 год), Дании (2001 и 2003 годы), в Италии и Австрии (1998, 2000, 2002 — 2017 годы), Португалии (2004 — 2017 годы), Чехии (2007, 2008 годы), Финляндии (2004 — 2017 годы), Испании (2010 год), Индии (2012 год), в Литве (2013 — 2016 годы), в Словакии (2016 год); ежегодно проводятся на Украине. Эти мероприятия, а также конкурс „Искусство XXI века“, стали не только популярными, но и продуктивными формами сотрудничества и оказания разнообразной поддержки в сфере педагогики искусства, эффективным способом подготовки студентов и учеников к сценическим выступлениям. Преподаватели делятся опытом с коллегами из разных стран, открывают новые возможности профессионального роста. Юные исполнители, ставшие лауреатами конкурса, выступают с концертами в разных городах и странах.

Мы приглашаем преподавателей, студентов, учащихся и их родителей, певцов и концертмейстеров принять участие в Международном Форуме в Лемпяля, Финляндия.

## ПРОГРАММА

---

- Концерты мастеров искусств и молодых музыкантов, лауреатов международных конкурсов;
- Конкурсы молодых исполнителей (фортепиано, струнные и духовые инструменты, фортепианные, камерные и вокальные ансамбли, сольное пение, искусство аккомпанемента);
- Мастер-классы и семинары по проблемам развития музыкальных способностей и исполнительского мастерства, импровизации, раннего музыкального развития;
- Педагогическая конференция „Музыкальное образование и развитие творческой личности“;
- Экскурсии.

Each participant: member of a jury, competitor (soloist, member of chamber or vocal ensemble, singer); teacher, accompanist, accompanying person must send the Application Form to the Organizing Committee by email **forumfinland2010@yandex.ru**

Also participants of the Forum (except parents) must send photo (photos) for booklet by email. Demands: photo(s) of best quality (JPG or TIFF), portrait, size in pixels no less than 600-700 by height.

Participants who need a visa to Finland must send a scanned copy of passport (double page with photo).

The estimated cost of participation in the Forum: for the contestants, accompanists, teachers is € 430, for accompanying persons is 370 €. The above amounts include accommodation with three meals a day and an accreditation fee. Additional charges: expenses for transport (including Finland), cost of visa support and medical insurance, excursions and museum tickets. All charges are paid by the participants themselves.

The competitor who wants to participate in several categories, should inform about all programs of performances with the obligatory indication of the category, as well as data of ensemble partner. Charge for participation in the second category is 50 €.

All teachers and contestants will be presented with qualification certificates, memorable souvenirs and diplomas. Questions about the Forum's work and application forms can be asked by email [art21Forum@gmail.com](mailto:art21Forum@gmail.com).

The Association "Art and Education in the XXI Century" is the Copyright Holder of audio and video recordings made at the events of the Forum.

Application Deadline is June 1, 2018

Persons who need visas to Finland must send application before May 25.

1. Name, surname;
  2. Exact date of birth;
  3. Citizenship, number of passport or ID;
  4. Email, cell-phone number(s) (with country code), home address (with ZIP code);
  5. Status in the Forum  
(teacher, accompanist, attendant; competitor with nomination);
  6. Full name of music education establishment (for students)  
or place of work (for teachers and accompanists);
  7. Instrument;
  8. Date of arrival and departure from Finland;
- For competitors:
9. Program of performance at the competition (each round with duration);
  10. Name and surname of teacher (for students);
  11. Name and surname of accompanist\*.
  12. For participants of a conference – subject of the report.

\* The Organizing Committee may provide an accompanist for a fee. Sheet music should be sent in time on the request of accompanist.

## ORGANIZING COMMITTEE

### Art and Education in the XXI Century

Tel.: +38 067-509-6590

<http://art21.cc/en>

### Finland

Lempäälä Spa

Uotintie 10, 37500, Lempäälä

phone +358 40 735 4254

Email:

[art21Forum@gmail.com](mailto:art21Forum@gmail.com)

[forumfinland2010@yandex.ru](mailto:forumfinland2010@yandex.ru)

(for application forms)



Каждый участник (член жюри, конкурсант, преподаватель, концертмейстер, сопровождающее лицо) должен подать анкету (заявку на участие) в Оргкомитет Форума. Все анкеты принимаются только по электронной почте **forumfinland2010@yandex.ru** в виде текстового сообщения или вложенного файла в формате .DOC или .RTF. Вместе с анкетой нужно прислать отсканированный разворот загранпаспорта (страница с фото) и одну фотографию (отдельными файлами только в формате JPG). Просьба собрать тексты заявок от одной группы в один файл. Также по электронной почте всем, кроме сопровождающих лиц, нужно выслать фотографии для буклета. Фотографии должны быть высокого качества: портретная съемка или съемка для портфолио, размер лица по вертикали не менее 700 пикселей, формат TIFF или JPEG с минимальным сжатием (максимальный размер в килобайтах); можно отправить несколько на выбор.

Оргкомитет может оказать помощь в оформлении виз, о чем нужно сообщить в заявке (как и о наличии действующей шенгенской визы). Все участники Форума в возрасте до 18 лет (на день выезда из страны проживания) должны иметь оригинал нотариально заверенной доверенности от обоих родителей на имя лица, которое будет нести ответственность за ребенка во время поездки. Оргкомитет не несет ответственность за невыдачу виз консульствами. Оргкомитет может отклонить заявку без объяснения причин отказа.

Ориентировочная стоимость участия в Форуме: для конкурсантов, концертмейстеров, преподавателей — 430 €, для сопровождающих лиц — 370 €. В эти суммы входят проживание с трехразовым питанием и аккредитационный взнос. Дополнительные расходы: транспорт, визовое обеспечение, медицинская страховка, экскурсии, билеты в музеи. Все участники сами несут дорожные и иные расходы, связанные со своим пребыванием на Форуме.

Вопросы по анкетам и работе Форума можно задать, отправив сообщение на адрес **art21Forum@gmail.com**. Конкурсант, желающий участвовать в нескольких номинациях, должен сообщить в анкете все конкурсные программы с обязательным указанием номинации, а также данные партнера по ансамблю. Доплата за участие во второй номинации 50 €.

Все преподаватели, концертмейстеры и участники конкурсов получают квалификационные удостоверения, памятные сувениры и дипломы.

Срок подачи заявок **с 10 апреля по 25 мая** 2018 года.

Для тех, кому не нужна виза в Финляндию — **с 10 апреля по 1 июня** 2018 года.

1. Фамилия, имя (латинскими буквами как в загранпаспорте и кириллицей);
2. Точная дата рождения;
3. Серия и номер загранпаспорта;
4. Статус на Форуме (участник конкурса с указанием категории; преподаватель, концертмейстер, сопровождающий);
5. Инструмент;
6. Полный домашний адрес с индексом, сотовый телефон (в международном наборе), адрес электронной почты;
7. Место учебы и/или работы (полностью);
8. Дата прибытия в Финляндию и дата выезда, вид транспорта (самолет, автомобиль)

Для участников конкурса:

9. Ф.И.О. преподавателя (полностью);
10. Ф.И.О. концертмейстера (полностью)\*;
11. Программа выступления на конкурсе (номинация, хронометраж, желательно — названия произведений на языке оригинала).\*
12. Для участников конференции и „Круглого стола“ — тема доклада.

\* Оргкомитет может предоставить концертмейстера за отдельную плату и при условии вовремя высланных нот (по требованию концертмейстера).

## ОРГКОМИТЕТ

**Искусство и образование XXI века**

**<http://art21.cc/>**

Тел.: +38 067 509-6590

**Finland**

Lempäälä Spa

Uotintie 10, 37500, Lempäälä

phone +358 40 735 4254

Электронная почта:

**[art21Forum@gmail.com](mailto:art21Forum@gmail.com)**

Электронная почта для анкет-заявок

**[forumfinland2010@yandex.ru](mailto:forumfinland2010@yandex.ru)**

(на другие адреса заявки не принимаются)

All competitions for solo piano, string and wind instruments (soloists-instrumentalists), piano, chamber and vocal ensembles; will be held in one round for each category. Competition on solo vocal will be held in two rounds. The International Jury evaluates the participants' performances. The decisions of the Jury are final and irrevocable. The Jury has the right not to judge a performance of competitor in case of a non-observance of program requirements. The winners of competitions will be awarded with the title of Laureate of the international competition. First Prize winners can take part in concert programs organized by the Association in different countries.

Contestants may participate in several categories. The exact dates of competitive performances will be known after June 20.

## COMPETITION REQUIREMENTS

### **SOLOISTS** (pianists, players on string, wind and brass instruments)

perform in 6 groups according to the age of participants:

- Group 1 – students under 10;
- Group 2 – students between 11 and 13;
- Group 3 – students between 14 and 16;
- Group 4 – students between 17 and 20;
- Group 5 – students between 21 and 26;
- Group 6 – musicians under 45.

Time restrictions: for Group 1 – maximum 10 minutes, Group 2 – from 12 to 15 minutes, Group 3 – from 17 to 20 minutes, Groups 4 and 5 – from 21 to 25 minutes, Group 6 – from 25 to 30 minutes. All the pieces must be performed by memory. Repertoire should be selected by each participant himself.

### **PIANO AND CHAMBER ENSEMBLES** perform in 4 age groups:

- Group 1 – average age of members under 15, duration of performances from 7 to 10 minutes;
- Group 2 – average age under 19, duration of performances from 15 to 20 minutes;
- Group 3 – average age under 25, duration of performances from 23 to 30 minutes;
- Group 4 – average age under 45, duration of performances from 23 to 30 minutes.

Participants may use the music scores. Repertoire should be selected by each participant himself.

### **SINGERS** (solo academic vocal) perform in 4 groups according to the educational range of participants:

- Group 1 – students of musical and art colleges and conservatories;
- Group 2 – students of high educational establishments (academies);
- Group 3 – singers graduated from high educational establishments (academies) at the age under 45;
- Group 4 – singers without professional vocal education at the age between 17 and 40.

#### ● **The 1<sup>st</sup> round**

- ancient aria;
- folk song or one song of competitor's native country;
- comprehensive aria of XIX – XX centuries (for I, II и III groups).

#### ● **The 2<sup>nd</sup> round**

- comprehensive aria;
- one or several romances.

One piece should be composed between the middle of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries. Time restrictions from 12 till 15 minutes in each round. Repetition of pieces in different rounds is not allowed. Repertoire should be selected by each participant himself.

### **VOCAL ENSEMBLES** perform in 2 groups:

- Group 1 – average age of members under 25;
- Group 2 – average age under 35.

Time restrictions for all groups of singers: from 12 till 15 minutes.

All vocal accompanists and accompanists with their illustrators-vocalists can participate in the **ART OF ACCOMPANIMENT** category. Every accompanist must inform the Organizing Committee about participation in this nomination in the application form.

Все конкурсы, кроме конкурса вокалистов, проходят в один тур. Жюри вправе не оценивать выступление конкурсанта при несоблюдении программных требований. Решение жюри окончательно и обжалованию не подлежит. Победители конкурса получают звание лауреата или дипломанта международного конкурса, будут награждены призами и подарками, смогут выступить в концертных программах, организуемых Объединением в разных странах. Конкурсант может участвовать в нескольких номинациях.

## КОНКУРСНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

**СОЛИСТЫ-ИНСТРУМЕНТАЛИСТЫ** (пианисты, исполнители на струнных смычковых и духовых инструментах) выступают в шести возрастных группах:

- первая: до 10 лет;
- вторая: от 11 до 13 лет;
- третья: от 14 до 16 лет;
- четвертая: от 17 до 20 лет;
- пятая: от 21 до 26 лет;
- шестая: от 27 до 45 лет;

Время звучания конкурсного выступления:

в первой группе от 7 до 10 минут, во второй – от 12 до 15 минут, в третьей – от 17 до 20 минут, в четвертой и пятой – от 21 до 25 минут, в шестой – от 25 до 30 минут.

Все произведения конкурсной программы исполняются наизусть.

**ФОРТЕПИАННЫЕ И КАМЕРНЫЕ АНСАМБЛИ** выступают в четырех возрастных группах.

- первая — средний возраст участников не превышает 15 лет, длительность конкурсного выступления от 7 до 10 минут;
- вторая — средний возраст до 19 лет, длительность выступления от 15 до 20 минут;
- третья — средний возраст до 27 лет, длительность выступления от 23 до 30 минут;
- четвертая — средний возраст до 45 лет, длительность выступления от 23 до 30 минут.

Произведения могут быть исполнены по нотам.

Программу выступления каждый участник выбирает самостоятельно.

**ПЕВЦЫ** (сольное академическое пение) выступают в четырех возрастных группах:

- первая: студенты средних учебных заведений искусства и культуры;
- вторая: студенты ВУЗов искусства и культуры;
- третья: певцы, окончившие ВУЗы, до 45 лет;
- четвертая: певцы в возрасте от 17 до 40 лет, без профессионального образования.

### ● I тур

- старинная ария;
- романс или народная песня страны участника;
- развернутая ария XIX — XX веков (для 1-й, 2-й и 3-й групп).

### ● II тур

- развернутая ария;
- один или несколько романсов.

Все произведения исполняются наизусть на языке оригинала. Одно из произведений должно быть написано в середине XX — начале XXI века. Время звучания каждого тура от 12 до 15 минут.

**ВОКАЛЬНЫЕ АНСАМБЛИ** выступают в двух возрастных группах:

- первая: средний возраст до 25 лет;
- вторая: средний возраст до 35 лет.

Программа по выбору конкурсантов. Время звучания конкурсного выступления от 12 до 15 минут.

В номинации **ИСКУССТВО АККОМПАНЕМЕНТА** могут принимать участие все концертмейстеры участников конкурса вокалистов, а также концертмейстеры со своим певцом-иллюстратором.

26

## Tuesday • вторник

Arrival.  
Приезд.

27

## Wednesday • среда

10:00 – 18:00 – Rehearsals. Репетиции.  
10:00 – 13:00 – Master classes and seminars.  
Conference on “Music education and development of the creative personality”.  
Мастер-классы и семинары.  
Конференция „Музыкальное образование и развитие творческой личности”.  
18:00 – Opening of the Forum. Concert.  
Открытие Форума. Концерт.

28

## Thursday – Saturday • четверг — суббота

10:00 – 19:00 – Hearing of competition.

29

Конкурсные прослушивания.

30

20:00 – Concert. Концерт.

1

## Sunday • воскресенье

1 июля, воскресенье

10:00 – “The Round Table”. Summing up of the competition’s results.

„Круглый стол”. Подведение итогов конкурсов.

16:00 – Ceremonial closing of the Forum. Concert of Prizewinners.

Концерт лауреатов. Торжественное закрытие Форума.

2

## Monday • в понедельник

Departure. Отъезд.

Some changes of the time-table are possible.

Schedule for competitors will be available after June 20, 2018.

В расписании возможны небольшие изменения.

Подробное расписание конкурсных прослушиваний будет готово после 20 июня.